

[Text]

Senator Frith: Yes. That means that he can hold a meeting without a quorum.

Senator Olson: Yes.

Senator Frith: But he cannot hold a meeting without a quorum except for the purpose of receiving evidence, surely.

Senator Olson: That is why it is printed like this, because he obviously cannot hold a meeting and take votes during that meeting.

Senator Frith: He could, according to that reading, with the word "and" in there.

Senator Olson: I think it is an exception from what is in the rules, namely, that he has to have a quorum to do anything. This motion authorizes him to have a meeting and to take evidence and to print the evidence, but it does not authorize him to take a vote without a quorum.

Senator Frith: That is not the way it reads.

Senator Lefebvre: The "and" should be taken out.

Senator Frith: The "and" has to be taken out; otherwise, he can hold a meeting. Anyway, I think it should read: "to hold meetings to receive evidence and authorize the printing." With that wording, it meets what Senator Olson is saying.

Senator Lefebvre: The French version is more specific. In this case—and it is seldom that this happens—the English version should be made to conform with the French version. It is usually different around here, but in this particular case the French version is the correct one, I believe.

Senator Frith: In fact, the French version is a translation of what I suggested for the English version; isn't that correct?

Senator Lefebvre: Or you translated the French into the English.

Senator Doody: I move that, pursuant to Rule 70, the chairman be authorized to hold meetings to receive evidence and to authorize its printing when a quorum is not present.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: The second last matter that we should deal with is certification of accounts. May I have a motion?

Senator Fairbairn: I move that signing authority be delegated to the chairman or to the clerk of the committee to certify accounts for payment on behalf of the committee.

Senator Olson: I will second the motion.

The Chairman: Is it agreed, honourable senators?

Hon. Senators: Agreed.

The Chairman: Is there any other business that any of you wish to raise?

Senator Petten: I move that we adjourn.

The committee adjourned.

[Traduction]

Le sénateur Frith: Oui. Cela veut dire que le président peut tenir une réunion sans quorum.

Le sénateur Olson: Oui.

Le sénateur Frith: Mais il ne peut tenir une réunion en l'absence d'un quorum sauf si l'objet en est de recueillir des témoignages.

Le sénateur Olson: Voilà pourquoi on a choisi cette formule, par ce que, de toute évidence, le président ne peut tenir une réunion et demander aux membres présents de voter.

Le sénateur Frith: Il le pourrait selon la motion ainsi formulée.

Le sénateur Olson: Je crois qu'il s'agit d'une exception à la règle, à savoir que le quorum est toujours indispensable. Cette motion autorise le président à tenir une réunion, à entendre des témoignages et à les faire imprimer, mais il n'est pas autorisé à procéder à un vote sans quorum.

Le sénateur Frith: Ce n'est pas ce que dit la formule.

Le sénateur Lefebvre: Il faudrait enlever le «and» dans la version anglaise.

Le sénateur Frith: Oui; sinon, le président peut tenir que des réunions. Le libellé devrait être le suivant: «to hold meetings to receive evidence and authorize the printing». Cette formulation est conforme avec le point de vue du sénateur Olson.

Le sénateur Lefebvre: La version française est plus explicite. Dans le cas présent—et c'est un cas assez rare—la version anglaise devrait s'inspirer de la version française. En règle générale, c'est l'inverse, mais dans ce cas-ci, c'est la version française qui est la bonne.

Le sénateur Frith: En somme, la version française est une traduction de ce que je propose pour la version anglaise? C'est bien cela?

Le sénateur Lefebvre: Vous traduisez en anglais ce qui est écrit en français.

Le sénateur Doody: Je propose donc conformément à l'article 70 que le président soit autorisé à tenir des réunions, pour entendre les témoignages et à en autoriser la publication en l'absence d'un quorum.

Le président: Êtes-vous d'accord honorables sénateurs?

Des voix: D'accord.

Le président: La deuxième question concerne l'attestation des comptes. Quelqu'un peut-il proposer une motion?

Le sénateur Fairbairn: Je propose que le pouvoir de signature soit délégué au président ou au greffier du comité pour attester les comptes qui doivent être réglés au nom du comité.

Le sénateur Olson: J'appuie la motion.

Le président: Les honorables sénateurs sont-ils d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Y a-t-il d'autres questions que l'un ou l'autre d'entre vous voudrait soulever?

Le sénateur Petten: Je propose de lever la séance.

(La séance est levée.)